Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS DIÉTÉTIQUE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie** (1 question) — **Page 3**
2. **Expression écrite en espagnol : réflexion ou courriel professionnel** (2 questions) — **Page 4**
3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsdietetique.fr/assets/annales/bts-dietetique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Diététique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L'article présente des cheffes catalanes et leurs projets, qui contribuent à rendre les femmes plus visibles dans un secteur où les hommes restent prioritaires. Il évoque aussi l'engagement de Jolanda Bustos pour une cuisine durable, végétale et liée aux fleurs et plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Cet article montre que des cheffes catalanes cherchent à gagner en visibilité dans la haute gastronomie, un milieu où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial, auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère qui travaillait en salle. Cette expérience explique son attachement à la solidarité entre femmes : elle a organisé des événements réunissant uniquement des cuisinières afin de les rendre plus visibles.

Après la pandémie, elle a lancé avec sa partenaire Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique qui propose notamment formation, conseil, événements autour de produits locaux et biologiques, traiteur et repas éphémères chez des particuliers. Elle veut donner la parole aux femmes et faire évoluer le secteur.

Jolanda Bustos, quant à elle, est cofondatrice de l’association MEG, créée pour renforcer la place des femmes. Elle défend une cuisine durable et végétale, inspirée par les fleurs et les plantes sauvages. Depuis la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Ses plats originaux associent végétaux sauvages et produits variés.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Deux cheffes catalanes œuvrent pour la visibilité des femmes et défendent une gastronomie solidaire, durable et créative.

2. Expression écrite en espagnol : réflexion ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter une citation sur la place des femmes en cuisine ou écrire, au nom de Carlotta Delicato, un courriel invitant Jolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. Expliquez la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur mobilisation et la nécessité de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion à ce sujet. Répondez en espagnol en 225 à 275 mots.

Modelo en español (238 palabras)

La frase explica que las mujeres siempre han tenido un papel importante en la cocina, aunque muchas veces su trabajo ha sido poco reconocido. Durante mucho tiempo, los hombres han ocupado más puestos de dirección y han tenido más oportunidades. Por eso, muchas cocineras han trabajado en la sombra. La expresión «poner las pilas» significa reaccionar y actuar para cambiar esta situación. La autora pide también mujeres líderes que puedan guiar el cambio.

Estoy de acuerdo con esta idea. No basta con quejarse de las desigualdades: hay que actuar juntas. Las mujeres pueden compartir sus experiencias, crear asociaciones y presentar proyectos propios. Por ejemplo, Jolanda Bustos utiliza flores y plantas silvestres en sus platos. Su trabajo muestra que la gastronomía puede ser creativa y respetuosa con la naturaleza. Estas iniciativas dan visibilidad a otras profesionales y rompen estereotipos.

También necesitamos más mujeres en puestos de responsabilidad. Una chef líder puede abrir puertas a otras cocineras y animar a las jóvenes a elegir esta profesión. Sin embargo, el cambio no debe depender solamente de las mujeres. Los restaurantes, las escuelas y los medios de comunicación deben ofrecer las mismas oportunidades y valorar el trabajo de todas las personas.

En conclusión, las mujeres ya están actuando y tienen mucho que aportar. Si reciben apoyo y pueden dirigir proyectos, la cocina será más justa, diversa e innovadora. Para mí, la igualdad beneficia a todo el sector.

Traduction pédagogique

La phrase explique que les femmes ont toujours joué un rôle important en cuisine, même si leur travail a souvent été peu reconnu. Pendant longtemps, les hommes ont occupé davantage de postes de direction. « Mettre les bouchées doubles » signifie ici réagir et agir pour faire évoluer cette situation. L'autrice demande aussi des femmes leaders capables de guider le changement.

Je suis d'accord avec cette idée. Il ne suffit pas de se plaindre des inégalités : il faut agir ensemble. Les femmes peuvent partager leurs expériences, créer des associations et présenter leurs propres projets. Jolanda Bustos, par exemple, utilise des fleurs et des plantes sauvages. Son travail montre que la gastronomie peut être créative et respectueuse de la nature. Ces initiatives rendent les professionnelles plus visibles et brisent les stéréotypes.

Vocabulaire et grammaire : *en la sombra* signifie « dans l'ombre » ; *poner las pilas*, « se mobiliser » ; *no basta con + infinitif* exprime l'insuffisance. Après *si*, le présent exprime ici une condition réelle.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La mobilisation et le leadership des femmes sont essentiels pour faire progresser l'égalité et la visibilité dans la gastronomie.

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse, au nom de Carlotta Delicato, pour inviter Jolanda Bustos à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et son caractère champêtre. Demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demandez des photos des plats. Rédigez entre 225 et 275 mots.

Modelo de correo en español (aprox. 244 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada Jolanda:

Me pongo en contacto contigo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona para invitarte a preparar el menú de un evento especial. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares diferentes y ofrecer a los invitados una experiencia gastronómica original y cercana. Trabajamos con productos de proximidad y adaptamos cada propuesta al entorno.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, día de la Fiesta de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre al aire libre. Por este motivo, nos gustaría que prepararas platos con flores y plantas silvestres comestibles. Tu experiencia en gastronomía floral sería ideal para crear un menú sabroso, creativo y relacionado con la naturaleza.

Te agradeceríamos que nos enviaras tus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Por favor, ten en cuenta el presupuesto previsto para el menú e indica el coste de cada plato. Así podremos valorar las propuestas y organizar el evento dentro del presupuesto. También te pedimos que adjuntes fotografías de tus platos para que el equipo pueda conocer mejor tus ideas.

Nos encantaría contar contigo en esta celebración. Si necesitas más información sobre el lugar, el evento o la organización, puedes escribirme cuando quieras. Espero tu respuesta y tus propuestas.

Muchas gracias de antemano.
Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva del restaurante Fire
W Barcelona

Traduction pédagogique

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona pour vous inviter à préparer le menu d'un événement spécial. Notre concept éphémère consiste à créer des restaurants temporaires dans différents lieux et à offrir aux invités une expérience gastronomique originale et conviviale.

La fête aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Elle sera champêtre et en plein air. Nous aimerions donc que vous prépariez des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, en tenant compte du budget prévu et en indiquant le coût de chaque plat. Merci également de joindre des photos de vos plats.

Vocabulaire et grammaire : *tendrá lugar* signifie « aura lieu » ; *te agradeceríamos que* + *subjonctif* permet de formuler une demande polie ; *adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ». Le montant du budget n'étant pas chiffré dans l'énoncé, le courriel rappelle le budget prévu sans en inventer un.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d’invitation complet : concept pop-up, fête du 22 mai 2024 au parc Güell, menu champêtre, échéance du 1er octobre 2023, budget et photos demandées.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures et de coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, au choix sous forme de réflexion ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite se fait en espagnol, en 225 à 275 mots, sur un seul des deux sujets proposés.
- Le sujet de réflexion demande d'expliquer la citation puis de présenter une opinion personnelle.
- Le courriel doit intégrer toutes les informations demandées et respecter les normes de présentation et les formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter les limites de mots propres à chaque partie et vérifier le décompte avant de rendre la copie.
- Dans le compte rendu, retenir les idées essentielles de l'article sans ajouter d'opinion personnelle.
- Pour le courriel, inclure la date, le lieu, le thème champêtre, l'échéance, le budget et la demande de photos.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et relire la cohérence, la grammaire et l'orthographe espagnoles.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Dans quelle langue faut-il rédiger le compte rendu de compréhension ?

Le compte rendu se rédige en français, entre 155 et 185 mots. Il restitue les idées essentielles de l'article sur la visibilité des femmes en gastronomie, leurs initiatives professionnelles et la démarche culinaire de Jolanda Bustos, sans ajouter d'opinion personnelle.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel à Jolanda Bustos ?

Il faut rappeler le concept du pop-up, préciser la date et le lieu de la fête, expliquer son thème champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Il faut aussi mentionner l'échéance, le budget et demander des photos.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Il faut choisir un seul des deux sujets et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots. La partie d'expression écrite est notée sur 10 points, et l'épreuve dure 2 heures.

Q : Quel coefficient s'applique à cette épreuve ?

Le coefficient dépend de la spécialité de BTS : le tableau indique 1, 1,5 ou 2. La durée est de 2 heures pour les spécialités répertoriées. Consultez la ligne correspondant à votre spécialité pour identifier le coefficient applicable.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsdietetique.fr/assets/annales/bts-dietetique/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Diététique - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Diététique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.